



*Predrag Pešić,*

*Smederovo, Serbia*

*Senke bez lišća*  
**Leafless Shadows**



Nakladnik: Udruženje „ART MREŽA“

Uredio: Dejan Bogojević

Prijevo na engleski/English translation by Danijela Bogojević

Naslovnica: Milivoj Kostić

ISBN 978-86-89059-00-7

Pored ptice  
crveni se divna  
ruža na ogradi.

Next to a bird  
a lovely red rose  
on the fence.

\*

Savi se grana.  
Ugledah pticu  
između zavesa.

A bough has bent.  
I noticed a bird  
between the curtains.

\*

Leže u perju  
dve vrste jaja ...  
Kukavičje gnezdo.

Two kinds of eggs  
Lying on feathers...  
A nest of a cuckoo.

\*

Odlete vrana.  
Grana ostade  
bez jedne senke.

A crow flew away.  
The bough is missing  
a shadow.

\*

Cvrkut ptice.  
Bešumno postalo  
lišće trešnje.

A bird's twitter.  
Leaves of a cherry tree  
become soundless.

\*

Guske u hladu –  
Ptice sa grana  
gledaju dole.

Geese in the shade -  
Birds from the boughs  
Staring downstairs.

\*

Pokisle ptice.  
Stara lipa miriše  
čak i na kiši.

Wet birds.  
Old lime scent  
even in the rain.

\*

Skinuh rukavice  
da golim rukama  
osetim travu.

I put the gloves off  
So that my naked hands  
Could feel the grass.

\*

Sutra  
krinovi zbog nje  
postaće buket.

Tomorrow  
lilies will turn into  
a bouquet for her.

\*

Žuti cvetovi  
preko puta mene  
sišli niz stenu.

Yellow flowers  
opposite to me  
walked down the cliff.

\*

Gledam na plaži  
između njenih nogu  
veliki brod.

On the beach  
I'm watching a big ship  
Through her legs.

\*

Prestaje kiša.  
Putnik sklanja sa puta  
borovu granu.

The rain's stopped.

A passenger removes a pine's branch  
from the road.



I sa jabuke  
deca su brala trešnje  
preko ograde.

Standing on an apple tree  
children were picking cherries  
over the fence.

\*

Prvi sneg –  
Od velike radosti  
prehladena deca.

The first snow –  
Children caught a cold  
from their great joy.

\*

Krenuo voz.  
Napustiše ptice  
krov vagona.

The train is leaving.  
Birds are flying off  
a train car.

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://diogen.weebly.com>

NEKOPIRATI